

1.	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia (języki stosowane: język francuski i język angielski z programem tłumaczeniowym z językiem biznesu)</b>
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Przedmiot do wyboru z zestawu III: Tłumaczenie konferencyjne lub Retoryka i stylistyka tekstów mówionych i pisanych

**Kod modułu:** 02FLS2240TKRST

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K05	docenia znaczenie ustawicznego ćwiczenia umiejętności komunikowania się i wzbogacania słownictwa	K_K05	2
U01	sprawnie posługuje się szerokim zasobem leksykalno-gramatycznym w różnych kontekstach i sytuacjach komunikacyjnych obejmujących różnorodne sfery życia	K_U01	4
U02	formuluje płynne i spontaniczne wypowiedzi związane z tematami dotyczącymi różnorodnych aspektów życia społecznego	K_U02	3
U09	potrafi sprawnie porozumiewać się i dyskutować oraz skutecznie bronić swych racji w sporze	K_U09	3
W03	ma pogłębioną i rozszerzoną wiedzę o powiązaniach studiowanej dyscypliny z innymi dyscyplinami humanistycznymi	K_W03	4
W15	zna terminologię używaną w zakresie pragmatyki i retoryki i jej praktyczne zastosowania	K_W15	5

### 3. Opis modułu

<b>Opis</b>	<p>Celem zajęć jest zapoznanie studentów z najważniejszymi pojęciami i definicjami technik perswazyjnych (od czasów antycznych do współczesnych) oraz ich praktycznym zastosowaniem. Szczególne miejsce w toku rozważań zawierają zagadnienia związane ze stosowaniem figur retorycznych, konstrukcją dialektyczną oraz erystyką i jej zastosowaniem w argumentacji. Do zobrazowania oraz zanalizowania przedstawianej tematyki posłużą wybrane teksty zarówno zaczerpnięte z literatury pięknej, jak i szeroko pojętych mediów (prasa, radio, telewizja, internet, film).</p> <p>Zaznajomienie studentów z technikami tłumaczenia konferencyjnego</p> <p>Zaznajomienie studentów z praktycznym warsztatem pracy tłumacza kabinowego</p> <p>Udoskonalenie technik tłumaczenia ustnego (A B) (konsekwentne, a vista, de liaison, symultaniczne),</p> <p>Ćwiczenie umiejętności spontanicznego przemawiania sprawnego i swobodnego kształtowania wypowiedzi na dowolny temat</p> <p>Operowanie dyskursem publicznym, badanie rejestrów dyskursu, porównanie sposobów kształtowania się dyskursu w różnych językach</p> <p>Zapoznanie studentów ze specyfiką rynku tłumaczeń i przygotowanie ich do pracy na rynku (opracowanie strategii przygotowania się do zlecenia),</p>
-------------	--

	Przygotowanie słuchaczy do wykonywania tłumaczeń z wybranych dziedzin specjalistycznych (tłumaczenie prawnicze, techniczne, naukowe ) ze szczególnym naciskiem na kierunek A B („retour”).
<b>Wymagania wstępne</b>	brak

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty kształcenia modułu</b>
w-1	Prezentacja lub praca pisemna	Ćwiczenia warsztatowe na ocenę (pisemne i ustne) obejmują wiedzę, którą student ma opanować w ramach zajęć (w tym w ramach pracy własnej), po to by pokazać jej zastosowanie w praktyce. Celem ćwiczeń jest więc sprawdzenie umiejętności i kompetencji studentów, które mieli nabyć w trakcie wspólnych dyskusji i analiz odbywających się w ramach zajęć. Zadania ustne studenci wykonują indywidualnie i w parach. Zadania pisemne studenci wykonują w trakcie zajęć i oddają je prowadzącemu do oceny.	K05, U01, U02, U09, W03, W15
w-2	Zaliczenie na ocenę	Kolokwium obejmuje zagadnienia omawiane na zajęciach oraz zlecone studentom do opracowania w ramach pracy własnej. Zaliczenie polega na samodzielnym przygotowaniu tłumaczenia ustnego.	K05, U01, U02, U09, W03, W15

<b>5. Rodzaje prowadzonych zajęć</b>						
<b>kod</b>	<b>rodzaj prowadzonych zajęć</b>			<b>praca własna studenta</b>		<b>sposoby weryfikacji efektów kształcenia</b>
	<b>nazwa</b>	<b>opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)</b>	<b>liczba godzin</b>	<b>opis</b>	<b>liczba godzin</b>	
f-1	ćwiczenia	Ćwiczenia warsztatowe na ocenę (pisemne i ustne): praca w grupach, praca indywidualna, dyskusja, analiza i rozwiązywanie problemów, case studies	25	Praca własna studenta polega na zapoznaniu się z literaturą wskazaną przez prowadzącego tydzień wcześniej oraz poszukaniu i przeanalizowaniu w obszarach komunikowania publicznego. Praca własna studenta polega na indywidualnych próbach tłumaczeniowych zadanych na zajęciach tekstów. Zdobyte w ten sposób wiedza i umiejętności są następnie weryfikowane podczas kolokwium zaliczeniowego i ćwiczeń ustnych i pisemnych.	45	w-1
f-2	ćwiczenia	Rozwiązywanie zadań i ćwiczeń obejmujących swym zakresem treści z zajęć	5	Przygotowanie do zaliczenia ustnego i pisemnego	45	w-2